INSTRUKCJA UŻYWANIA
ALEX
PODPÓRKA UŁATWIAJĄCA CHODZENIE
VCBK1
Wydanie EJ 01.2022

INSTRUCTIONS FOR USE
ALEX
2-WHEEL ROLLATOR
VCBK1
Edition EJ 01.2022

Spis treści/ Table of contents

1. Wstęp / Introduction 3
2. Opis produktu / Description of product 3
3. Wskazania / Indications 5
4. Przeciwwskazania / Contraindications 5
5. Użytkowanie / Usage 5
6. Bezpieczeństwo użytkowania / Safety of use 6
7. Czynności obsługi i konserwacji / Everyday use and maintenance 8
8. Parametry techniczne / Technical parametres 11
9. Symbole / Symbols 11
10. Dane teleadresowe / Contact details 12

PRZED UŻYCIEM PRZECZYTAJ UWAŻNIE CAŁĄ INSTRUKCJĘ

PLEASE READ WHOLE INSTRUCTION CAREFULLY BEFORE USE

1. Wstęp / Introduction

Dziękujemy Państwu za wybranie naszego produktu. Jesteśmy głęboko przekonani, że spełni Państwa oczekiwania. Prosimy o zapoznanie się z tym dokumentem przed pierwszym użytkowaniem. Niniejsza instrukcja przekazana jest w celu przedstawienia niezbędnych informacji dotyczących bezpiecznego korzystania z urządzenia. Prawidłowe zastosowanie się do zaleceń znacząco przyczyni się do przedłużenia trwałości i estetyki wyrobu. Pragniemy zaznaczyć że na bieżąco staramy się poprawiać jakość naszych produktów, co może skutkować drobnymi zmianami które nie są zawarte w instrukcji.

Thank you for choosing our product. We are deeply convinced that it will meet your expectations. Please read this document before first use. This manual is passed in order to provide the necessary information for the safe use of the device. The correct application of the recommendations will contribute significantly to extend the durability and aesthetics of the product. We want to emphasise that constantly we are trying to improve the quality of our products, which may result in minor changes that are not included in the manual

2. Opis produktu / Description of product

Ilustracja / Illustration 1.

1. Rączki.
2. Śruba regulacji wysokości rączek.
3. Rama boczna.
4. Stópka
5. Siedzisko
6. Zawias rozporowy
7. Kółko przednie

1. Holder
2. Handles height screw adjustment
3. Side frame
4. Foot
5. Seat
6. Transverse frame
7. Front wheels

Elementy, które powinny znajdować się wewnątrz opakowania:

Elements that should be inside the packaging:

Ilustracja / Illustration 2. Dwie rączki / Two holders

Ilustracja / Illustration 3. Rama podpórki / Rollator frame

Ilustracja / Illustration 4 Zestaw mocujący (dwa pokrętła z dwiema śrubkami oraz podkładkami do mocowania rączek)) / The mounting kit (two knobs with two screws and washer to mount hand holder

3. Wskazania / Indications

Podpórki rehabilitacyjne są sprzętem pomocniczym ułatwiającym pionizację i poruszanie się pacjentów o różnym typie zaburzeń motorycznych. Mogą być stosowane jako pomoc dla pacjentów po zabiegach chirurgicznych (operacje w obrębie kończyn dolnych) nie mogących posługiwać się kulami, nie wykazujących zaburzeń koordynacyjnych, pacjentów z lekką dysfunkcją kończyn dolnych lub ich osłabieniem. Są stosowane w przypadku pacjentów z zaburzeniami równowagi uniemożliwiającymi samodzielną pionizację i lokomocję oraz różnego typu dysfunkcjami krążeniowymi (np. chromanie przestankowe). Podpórki mogą być również stosowane jako pomoc w lokomocji pacjentów geriatrycznych.

Rehabilitation supports are an ancillary equipment to facilitate tilting and moving of patients with different types of motor disorders. They can be used as an aid for patients after surgery (lower limbs) who are unable to use crutches, showing no major coordination disorders, patients with mild dysfunction of the lower limbs or weakness. They are used in patients with in patients with impaired balance preventing them from independent vertical position and locomotion, as well as various types of circulatory dysfunction (e.g. intermittent claudication). Supports can also be used as an aid for geriatric patients.

4. Przeciwwskazania / Contraindications

Przeciwwskazania do pionizacji, urazy i dysfunkcje kończyn górnych uniemożliwiające wspieranie się na podpórce, zaburzenia koordynacji.

Contraindications to the upright position, injuries and dysfunctions of upper limbs preventing the patient from supporting themselves, impaired coordination and perception.

5. Użytkowanie / Usage

- Produkt pakowany jest w pozycji złożonej.
- Po wyjęciu z opakowania należy sprawdzić czy zawiera ono wszystkie części zgodnie z wykazem elementów zamieszczonym powyżej.
- Należy upewnić się, że wszystkie elementy nie posiadają widocznych uszkodzeń mechanicznych. W przypadku wątpliwości należy skontaktować się z wytwórcą.
- Nie używaj podpórki dopóki wszystkie części nie zostaną właściwie połączone.
- Montaż – proszę zapoznać się z Ilustracją 1.
- Rozkładanie podpórki należy rozpocząć od rozsunięcia ramy, następnie należy zablokować poziomy zawiasy rozporowe.

- The product is packed In folder position.
- After unpacking the package, check if it contains all parts in accordance with the list of elements set out above.
- Ensure that all components have no visible damage. If any doubts, please contact the manufacturer.
- Do not use the rollator until all parts are properly connected.
- Installation - Please refer to Illustration 1.
- Unfolding rollator should begin unfolded the frame, then lock the levels hinge of stretcher.

Ilustracja / Illustration 7.

- W otworach ram bocznych należy zamontować rączki. W otwór od wewnętrznej strony ramy bocznej należy włożyć śrubkę, natomiast od zewnętrznej strony należy na śrubkę nałożyć podkładkę, a następnie dokręcić pokrętło.
- In the holes of the side frames should be mounted handle. In the hole from the inner side of the side frame insert the screw, while the from outer side on the screw should put the washer, and then tighten the knob.

Ilustracja / Illustration 9.

6. Bezpieczeństwo użytkowania / Safety of use

OSTRZEŻENIE! / WARNING!

- Przed rozpoczęciem użytkowania podpórki należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i zachować ją na przyszłość.
- Podpórka nie zastąpi wózka, siedzisko służy tylko do chwilowego spoczynku.
- Siedzisko służy tylko do spoczynku dla jednego użytkownika, zabrania się stawania na nim.
- Podpórka przeznaczona jest do użytkowania na
- Before using the rollator, refer to this manual and keep it for future reference.
- The rollator will not replace the wheelchair, the seat is used only for temporary resting.
- The rollator is used only to provide rest to one user. Do not stand on it.
- The rollator should be used on even surfaces at an incline less than 5%

równych powierzchniach oraz na powierzchniach o nachyleniu nieprzekraczającym 5%.

- Z podpórki można korzystać jedynie na powierzchniach, na których wszystkie koła dotykają podłoża oraz kontakt jest wystarczający aby odpowiednio napędzać koła.
- Użytkowanie podpórki na podłożu nie dającym pewnego oparcia, tj. mokrym, oblodzonym, tłustym, silnie zapiaszczonym jest niedopuszczalne ze względu na ryzyko upadku.
- Przed każdym użytkowaniem wyrobu należy:

- wykonać przegląd wizualny wszystkich elementów konstrukcyjnych wyrobu,
- dokładnie sprawdzić stabilność i stan ramy nośnej.

- Nie używać podpórki w przypadku stwierdzenia jakichkolwiek widocznych lub wyczuwalnych uszkodzeń (np. pęknięcie ramy) gdyż grozi to wypadkiem.
- Podpórka przeznaczona jest dla użytkowników o maksymalnej wadze 100 kg.
- Nie pozostawiać podpórki w bezpośrednim pobliżu otwartego źródła ognia.
- Należy pamiętać, że temperatura powierzchniowa elementów tekstylnych i elementów ramy może wzrosnąć po wystawieniu na działanie słońca lub innego źródła ciepła, natomiast w niskich temperaturach zachodzi niebezpieczeństwo bardzo dużego wychłodzenia części metalowych wózka. To może być przyczyną oparzenia lub odmrożenia części ciała.
- Wszelkie naprawy należy powierzyć wykwalifikowanemu personelowi wytwórcy.
- Nie
  należy przekraczać maksymalnego poziomu wys okości rączek do pchania,
  podpórka utraci stabilność.
- Należy prowadzić podpórkę obiema dłońmi jed nocześnie w kierunku jazdy.
- Przed używaniem należy upewnić się, że wszystkie śruby są mocno dokręcone.
- Należy sprawdzić czy blokada służąca do składania i rozkładania podpórki działa poprawnie.
- Z uwagi na możliwość zakleszczenia palców należy zachować szczególną ostrożność w obszarze poziomego zawiasu rozporowego,

- With the rollator you can only use on surfaces where all wheels touching the ground are to use all of four wheels.
- Use of the product on the icy, wet, greasy, strongly gritty surfaces is unacceptable - it creates a risk of falling.
- Before each use of this product:

- Perform visual inspection of all structural components of the product,
- Carefully check the stability and condition of the support frame.

- Do not use the support in the event of any visible or perceptible damage (e.g. cracks in the frame). It may cause an accident.
- The rollator is designed for users with a maximum weight of 100kg.
- Do not leave the rollator with the user close to open sources of fire.
- Be aware that the surface temperature of the upholstery and the frame parts may be increased after exposure to the sun or other heat source. Furthermore, with low temperatures there is a danger of overcooling metal parts of rollator. It may cause burns or frostbite parts of the body.
- All repairs must be carried out by qualified personnel. And during the warranty period only by the manufacturer's service.
- Do not exceed the maximum height of the handles to push, rollator will lose stability.
- Push the rollator with both hands simultaneously in the direction of travel.
- Before using, make sure that all screws are tight.
- Make sure that the lock used to folding and unfolding that product work properly.
- Due to the possibility of jamming the fingers put extreme caution in the area of horizontal hinge strut, fold-out footrest and side frame hinge.

rozkładanego podnóżka oraz zawiasu ramy bocznej.

7. Czynności obsługi i konserwacji / Everyday use and maintenance

REGULACJA WYSOKOŚCI USTAWIENIA RĄCZEK.

- Rączki powinny znajdować się na wysokości która zapewni komfort oraz poczucie bezpieczeństwa dla użytkownika. Istotne jest, aby upewnić się, że obie rączki ustawione są na tej samej wysokości.
- Aby zmienić wysokość rączek należy odkręcić pokrętła do mocowania rączek, zdjąć podkładki, wyjąć śrubki i w zależności od potrzeby wysunąć lub wsunąć ramy rączek.
- Po dopasowaniu odpowiedniej wysokości, należy dokręcić pokrętło.
- Należy upewnić się, że pokrętło jest właściwie dokręcone, tak że uniemożliwia przemieszczenie się rączek.

HEIGHT ADJUSTMENT HANDLES.

- Handles should be located at a height that will provide comfort and a sense of security for the user. It is important to ensure that both hands are positioned at the same height.
- To change the height of the handles unscrew the knob for fixing handles, remove washers, the screws and depending on the needs extend or shorten the frame handles.
- After adjusting the appropriate height, tighten the knob.
- Make sure that the handle is properly tightened, so that it prevents movement of the handles.

SKŁADANIE:

- W celu złożenia podpórki dla ułatwienia transportu, należy w pierwszej kolejności zablokować możliwość obrotu kół.
- Przy użyciu niewielkiej siły przyciągnąć do góry zawias rozporowy .

FOLDING:

- In order to fold rollator for ease of transport, you must first block rotation of the wheels
- Draw the transverse frame upwards.

POKONYWANIE PRZESZKÓD (PROGI, KRAWĘŻNIKI)

- Aby wprowadzić podpórkę na próg lub krawężnik należy doprowadzić podpórkę prostopadle do krawędzi przeszkody, trzymając rączki, przechylić podpórkę do tyłu co spowoduje uniesienie kół przednich do góry.
- Po tym jak przednie koła zostanie umieszczone na przeszkodzie należy doprowadzić tylne stópki do krawędzi przeszkody, po czym trzymając za rączki podpórki, unieść lekko podpórkę do góry.

OVERCOMING OBSTACLES (THRESHOLD, CURBS)

- In order to drive the rollator onto the threshold or curb should set the rollator perpendicularly to the edge of the obstacle. Holding the handle, tilt the rollator in rear raise the front wheels up.
- Then drive the feet to the edge of the obstacle and holding the rollator handle, lift slightly up and enter rollator on the obstacle.

CZYNNOŚCI KONSERWACJI

- Ramę podpórki czyścić wilgotną szmatką, siedzisko czyścić używając łagodnych detergentów.
- Na bieżąco usuwać zanieczyszczenia z ruchomych elementów podpórki (kół, śrub, zaciskowych blokad).
- Dla zachowania parametrów użytkowych wyrobu niezmiernie ważne jest utrzymanie wszelkich jego elementów w czystości, oraz sposób przechowywania. Składowanie w pomieszczeniach o bardzo wysokiej wilgotności (łaźnie, pralnie itp.), lub na wolnym powietrzu, w połączeniu z brakiem higieny spowoduje szybką utratę parametrów użytkowych i estetycznych.
- Nie należy wystawiać podpórki na działanie ekstremalnych warunków pogodowych (deszcz, śnieg bardzo silne słońce), gdyż pewne elementy mogą zmienić kolor.

CARE AND MAINTENANCE

- Clean the frame with a damp cloth, clean the seat with damp cloth with mild detergent.
- Remove all soiling from the movable components of the support (wheels, clamping screws, locks).
- In order to maintain the rollator parameters, it is very important to keep all elements clean and stored properly. Storing the rollator in damp places (baths, laundry rooms, etc.) or outdoors, combined with lack of hygiene will quickly degrade the performance and aesthetic of the rollator.
- Do not expose the rollator on to extreme weather conditions (rain, snow very strong sun), because certain parts can change color.

Nie wolno stosować:

- rozpuszczalników,
- środków do czyszczenia WC,
- ostrych szczotek i twardych przedmiotów,
- środków z zawartością chloru,
- żrących środków czyszczących.

Nie czyścić podpórki przy użyciu agregatów ciśnieniowych lub parowych!

You must not use:

• solvents,
• toilet detergents,
• sharp brushes and hard objects,
• detergents that contain chlorine,
• corrosive detergents,

Do not clean the rollator with pressure or steam aggregates!

PRZEGLĄD TECHNICZNY

Przegląd należy wykonywać regularnie, powinien być poprzedzony dokładnym wyczyszczeniem podpórki (tak aby ujawnić ewentualne ukryte uszkodzenia) podczas przeglądu technicznego należy:

TECHNICAL REVIEW

The review should be carried out regularly, it should be preceded by thorough cleaning the rollator (so as to reveal any hidden damage).

Częstotliwość	Przedmiot kontroli	Uwagi
Przed pierwszym montażem	Kontrola stanu technicznego wszystkich elementów znajdujących się w opakowaniu.	Należy sprawdzić, czy żadne elementy nie posiadają widocznych uszkodzeń mechanicznych
Przed każdym rozpoczęciem jazdy	Kontrola kół	Należy kontrolować stan zużycia kół oraz czyścić je z kurzu i piasku.
Co dwa tygodnie	Przytwierdzenie śrub, nakrętek i pod kątem ich prawidłowego zamocowania.	Należy upewnić się czy wszystkie śruby i nakrętki są mocno dokręcone.
Co dwa miesiące	Czystość, stan ogólny.	W przypadku powstały uszkodzeń mechanicznych należy bezzwłocznie skontaktować się z wytwórcą.
Raz w miesiącu	Osie kół	Osie kół należy konserwować, napuszczając pomiędzy oś a piastę kilka kropel środka konserwująco smarującego

Frequency	Object of control	Comments
Before first installation	Checking the technical condition and all the elements within the packaging.	Check if any elements have any visible mechanical damage.
Before each use	Control of wheels,	You should also check the condition of wheels and clean them from dust and sand.
Every two weeks	Screw and nut control regarding their correct fixing.	Make sure if all the screws and top are fixed tightly.
Every two months	Cleanliness and general condition.	In case of mechanical damage contact the producer immediately.
Once a month	wheel axles	Wheel axles must be impregnated, between the axle and the hub put a few drops of lubricant.

Naprawa

- W sytuacji zaistnienia konieczności wykonania napraw należy zwrócić się do wytwórcy.

Obsługa klienta

- Gdyby mieli Państwo pytania lub potrzebowali pomocy, należy zwrócić się do wytwórcy.

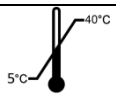
Repair

- In case of reparation, please contact the producer.

Customer service

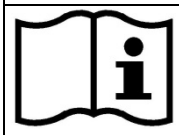
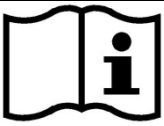
- If you have any questions or need help, contact the producer.

8. Parametry techniczne / Technical parameters

Dopuszczalny ciężar użytkownika	100 kg	Permitted user weight
Okres użytkowania	5 lat od daty produkcji / 5 years since production date	Usage period:
Wysokość podpórki	80-94 cm	Rollator hight
Szerokość podpórki	54 cm	Rollator wildth
Długość podpórki	63 cm	Rollator lenght
Wysokość siedziska	55 cm	Seat hight
Szerokość siedziska	39 cm	Seat width
Długość siedziska	20 cm	Seat lenght
Długość po złożeniu	18 cm	Rollator wildth after folded
Masa podpórki	5 kg	Rollator weight
Minimalny promień skrętu	70º	Minimum turning radius
Średnica kółek	11,5 cm	Wheels diameter
Rodzaj kół	Pełne /Full	Type wheels
Maksymalne bezpieczne nachylenie terenu		Maximum safe slope
Materiał ramy	stal / steel	Frame material
Opis środowiska w którym wyrób będzie wykorzystany		Description of the environment in which the product will be used
Temperatura przechowywania i użytkowania		temperature of storage and use
Wilgotność powietrza do przechowywania i użytkowania	Od 30% do 70% from 30% to 70%	The humidity for the storage and use
SN	Podano na produkcie / printed on the product	SN

9. Symbole / Symbols

Potwierdzenie spełnienia norm UE	Chronić przed wilgocią	Confirmation of compliance with EU standards	Protect from humidity
Wytwórca	Chronić przed światłem słonecznym	Manufacturer	Protect from sunlight

Data produkcji	Dopuszczalny ciężar użytkownika	Date of production	Permitted user weight
 Zajrzyj do instrukcji używania	Użycie wewnątrz i na zewnątrz budynków	 Read the user's manual	Use inside and outside buildings
Ostrzeżenie	Produkt przeznaczony do przewozu samochodem	Warning	The product is intended to transport by car
Numer katalogowy	Produkt przeznaczony do przewozu samolotem	Catalog number	The product is intended to the transport by plane
Numer seryjny	możliwość uwięzienia części ciała	Serial number	The possibility of fingers jamming.
Produkt nie jest przeznaczony do wykorzystania jako siedzisko w środku transportu	Wyrób medyczny	The product is not designed for use as a seat to transport in a motor vehicle.	Medical device

10. Dane teleadresowe / Contact details

mdh Sp. z o.o.
ul. Maratońska 104, 94-007, Łódź, Polska / Poland
tel. +48 42 674 83 84
fax. +48 42 636 52 21
www.mdh.pl www.viteacare.com